

摘要

本论文首先介绍了关于汉语结果补语和印尼语补语的概念，然后把两种补语进行比较并总结其不同点。根据两种语言的补语概念，本论文分析了印尼语对汉语结果补语的对应形式。找出对应形式的原因是为了采取印尼语当翻译汉语结果补语的固定形式，然后规定一个实用性的规则。

印尼语为母语的学习者一般对汉语结果补语的语义与用法有困难。这可是难以避免的现象，因为印尼语中没有‘结果补语’的概念。因此，通过文献，本论文的目的是采取印尼语的固定形式并规定实用规则，来帮助汉语学习者学习与使用结果补语。

印尼语在翻译汉语带有结果补语的句子时有什么样的固定形式？在什么情况下我们该用上结果补语？这两大体都是本论文的核心。

关键词：结果补语 印尼语 对应形式 对比 实用规则

Abstrak

Skripsi ini mula-mula menjabarkan tentang konsep pelengkap akibat Bahasa Mandarin dan konsep pelengkap Bahasa Indonesia, lalu menyimpulkan perbedaan di antara keduanya. Berdasarkan konsep tersebut, skripsi ini kemudian mengklasifikasikan padanan Bahasa Indonesia terhadap konsep pelengkap akibat Bahasa Mandarin. Padanan ini pada akhirnya akan dipakai untuk menemukan pola-pola tertentu yang terkandung jika kedua kalimat tersebut dibandingkan.

Pada umumnya, pembelajar Bahasa Mandarin mengalami kesulitan dalam memahami dan menggunakan pelengkap akibat Bahasa Mandarin. Ini adalah hal yang umum terjadi karena dalam Bahasa Indonesia tidak terdapat konsep pelengkap akibat. Oleh karena itu, melalui studi pustaka skripsi ini akan mencoba menemukan kaedah-kaedah praktis yang akan memudahkan pembelajar Bahasa Mandarin di Indonesia untuk mempelajari dan menggunakan pelengkap akibat.

Bagaimanakah pola kalimat Bahasa Mandarin pelengkap akibat bila diterjemahkan dari Bahasa Indonesia? Bagaimanakah cara untuk mengetahui kapan ‘pelengkap akibat’ seharusnya digunakan? Kedua hal inilah yang menjadi inti pembahasan dari skripsi ini.

Kata-kata kunci: **pelengkap akibat** **Bahasa Indonesia** **padanan**
perbandingan **aturan penggunaan**

目录

中文摘要	i
印尼文摘要	ii
目录	iii
第一章 引言	
1. 1 背景	1
1. 2 研究核心	3
1. 3 目的	4
1. 4 研究方法	4
第二章 正文	
2. 1 理论	
2. 1. 1 语言对比分析	6
2. 1. 2 汉语结果补语	
2. 1. 2. 1 结果补语的定义	7
2. 1. 2. 2 结果补语的结构格式	8
2. 1. 2. 3 结果补语的语义指向	12
2. 1. 2. 4 结果补语的特点	12
2. 1. 3 印尼语的句子格式和成分	
2. 1. 3. 1 印尼语的句子格式	15
2. 1. 3. 2 印尼语的句子成分	17
2. 1. 4 印尼语补语与汉语补语的不同点	23
2. 2 事实论据	
(上、到、着、见、完、好、成)	24

2. 3 汉语含有结果补语的句子与印尼语的对照	26
2. 4 分析	36
2. 4. 1 汉语含有结果补语的句子在印尼语里的表动形式与常出现的现象	
2. 4. 1. 1 动补仍出现	37
2. 4. 1. 2 动补之间只出现其中一个或由新词来表示	43
2. 4. 2 汉语含有结果补语的句子与印尼语里的对应形式的分析对印汉翻译的指导原则	46
2. 4. 3 什么时候应该用上结果补语?	48
2. 4. 3. 1 现实性的情况	49
2. 4. 3. 1 能预期的情况	50
第三章 结论	53
参考文献	57
致谢语	